



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegee op gesag.

1/- Friday, 13th May, 1932. WINDHOEK Vrydag, 13 Mei 1932. No. 471

The following Draft Ordinances which will be introduced during the Fourth Session of the Second Legislative Assembly are published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Pounds and Trespasses Amendment Draft
Ordinance, 1932 8006

Trespassing of Animals (Rural Areas) Amendment
Draft Ordinance, 1932 8008

Die volgende Ontwerpordonnansies, wat gedurende die Vierde Sessie van die Twede Wetgewende Vergadering voorgelê sal word, word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Administrateurskantoor,
Windhoek.

Wgsigings-Ontwerpordonnansie van 1932 op Skutte
en Oortredings 8006

Oortreding van Diere (Plattelandse Gebiede)
Wysigings-Ontwerpordonnansie, 1932 8008

DRAFT ORDINANCE

To amend the law relating to trespass by animals and the establishment and control of pounds.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance the expression "the principal law" means the Proclamation of the Administrator relating to Trespass by Animals and the Establishment and Control of Pounds, dated the twenty-seventh day of July, 1917 (Proclamation No. 5 of 1917), as amended by the Pounds and Trespasses Amendment Proclamation, 1923 (Proclamation No. 20 of 1923), the Pounds and Trespasses Further Amendment Proclamation, 1923 (Proclamation No. 43 of 1923), the Pounds and Trespasses Further Amendment Proclamation, 1924 (Proclamation No. 15 of 1924), and sections *twenty* and *twenty-one* of the Stock Brands Ordinance, 1931 (Ordinance No. 8 of 1931), and any expression to which in the principal law a meaning has been assigned has, when used in this Ordinance, the same meaning.

2. Section *four* of the principal law is hereby amended by the deletion of the words "in the same district" occurring therein.

3. Section *five* of the principal law is hereby amended—

- (a) by the deletion of the words "in a fenced camp or enclosed place in", occurring therein and the substitution therefor of the words "on land on"; and
- (b) by the deletion of the words "in any fenced camp or enclosed place", occurring therein, and the substitution therefor of the words "on such land".

4. Section *fifteen* of the principal law is hereby amended—

- (a) by the deletion of the word "or" where that word occurs between the words "pound is situated" and the words "by notice posted", and the substitution therefor of the word "and";
- (b) by the deletion of the words "as the magistrate may direct"; and
- (c) by the deletion of the words "marks and distinguishing peculiarities, if any, of such animals," and the substitution therefor of the words "brands, marks and distinguishing peculiarities, of such animals, if any, of the presence and nature of which the poundmaster shall carefully satisfy himself".

5. Section *thirty-two* of the principal law is hereby amended by the deletion of the words "in the same district" occurring therein.

6. Section *thirty-three* of the principal law is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

"33. (1) Every poundmaster who knows the name of the owner of any animal impounded in his pound shall forthwith send a notice by way of a registered letter to such owner at his place of residence, informing him of the fact that the said animal has been impounded, of the amount payable for the release of such animal on the date of such notice, and of such further fees or charges as will become payable if such animal is released on a subsequent date.

(2) If the name of the person to whom the brand has been allotted which should, by reason of the place on the animal's body on which it is impressed, be the last brand on such animal, does not appear from the most recent complete list of registered brands published in the *Gazette* and is unknown to the poundmaster, he shall forthwith enquire from the Senior Veterinary Officer who the person is to whom such brand has been allotted and the Senior Veterinary Officer shall inform the poundmaster of the name and address of such person".

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wet op die oortreding deur diere en die oprigting en kontrole van skutte te wysig.

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika as volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking "die hoofwet" die Proklamasie van die Administrateur betreffende die Oortreding van Diere en die Oprigting en Kontrole van Skutte, gedagteken die sewe-en-twintigste dag van Julie 1917 (Proklamasie No. 5 van 1917), soos gewysig by "De Schutten en Overtredingen Wijzigings Proklamasie 1923" (Proklamasie No. 20 van 1923), "De Schutten en Overtredingen Verdere Wijzigings-proklamasie 1923" (Proklamasie No. 43 van 1923), "De Schutten en Overtredingen Verdere Wijzigingsproklamasie 1924" (Proklamasie No. 15 van 1924), en artikels *twintig* en *een-en-twintig* van die Veebrandmerke-Ordonnansie 1931 (Ordonnansie No. 8 van 1931), en enige uitdrukking waaraan in die hoofwet 'n betekenis geheg is, het, as dit in hierdie Ordonnansie gebruik word, dieselfde betekenis.

2. Artikel *vier* van die hoofwet word hierby gewysig deur die woorde "in het zelfde distrikt", wat daarin voorkom, te skrap.

3. Artikel *vyf* van die hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur die woorde "in een omheind kamp of omheinde plek waar", wat daarin voorkom, te skrap en te vervang deur die woorde "op grond waarop"; en
- (b) deur die woorde "in eenig omheind kamp of plek", wat daarin voorkom, te skrap en te vervang deur die woorde "op zodanige grond".

4. Artikel *vyftien* van die hoofwet word hierby gewysig —

- (a) deur die woord "of", waar daardie woord tussen die woorde "schut zich bevindt uitgegeven worden" een die woorde "door kennisgeving opgeplakt" voorkom, te skrap en te vervang deur die woord "en";
- (b) deur die woorde "op de wijze door de magistraat bepaald" te skrap; en
- (c) deur die woorde "merken en bijzondere eigenaardigheden, als die er zijn, van zulke dieren"; te skrap en te vervang deur die woorde "brandmerken, merkei en onderscheidende eigenaardigheden van zodanige dieren, indien er enige zijn, aangaande het bestaan en de aard ervan de schutmeester zich zorgvuldig moet overtuigen;"

5. Artikel *twee-en-dertig* van die hoofwet word hierby gewysig deur die woorde "in hetzelfde distrikt", wat daarin voorkom, te skrap.

6. Artikel *drie-en-dertig* van die hoofwet word hierby herroep en vervang deur die volgende nuwe artikel:

"33. (1) Iedere schutmeester, die de naam weet van de bezitter van dieren, die in zijn schut geschut zijn, moet onmiddellik een kennisgeving door middel van een aangetekende brief aan zodanige eigenaar naar diens woonplaats zenden, hem verwittigende van het feit dat het voormelde dier geschut is, van het bedrag dat voor de loskoping van zodanig dier op de datum van zodanige kennisgeving betaalbaar is, en van zodanige verdere fooien of vorderingen als betaalbaar zullen worden, als zodanig dier op een later datum losgekocht wordt.

(2) Als de naam van de persoon aan wie het brandmerk toegekend is dat, ter oorzaak van die plek op het lichaam van het dier waarop het gedrukt is, het laatste brandmerk op zodanig dier behoort te zijn, niet uit de jongste komplette lijst van geregistreerde brandmerken, die in de *Offisiële Koerant* gepubliceerd zijn, blijkt en aan de schutmeester onbekend is, moet hij onverwijld bij de Hoofvearts navraag doen wie de persoon is, aan wie zodanig brandmerk toegekend is, en de Hoofvearts moet de naam en het adres van zodanige persoon aan de schutmeester mededelen".

7. Section *fifty-one* of the principal law is hereby amended by the deletion of the first paragraph thereof and the substitution therefor of the following paragraph:

"The owner of the animals impounded shall pay to the poundmaster for his own use the fees mentioned in sections *forty-nine* and *fifty*, and the mileage or trespass moneys paid by the poundmaster together with an amount equal to five *per cent.* of such mileage or trespass moneys. The said amounts shall be a charge upon such animals, and such animals may be detained by the poundmaster as security for the said amounts: Provided that —".

8. Section *fifty-two* of the principal law is hereby repealed and the following section substituted therefor:

"52. The poundmaster shall be entitled to receive and retain five *per cent.* out of the proceeds of every pound sale as a fee for his attendance at such sale".

9. Section *fifty-three* of the principal law is hereby amended—

(a) by the insertion between the words "no poundmaster" and the words "shall be directly", of the words "or any member of his household or family resident upon the same land or any person in his permanent employ"; and

(b) by the deletion of the word "himself" at the end thereof and the substitution therefor of the words "such poundmaster".

10. Section *sixty-one* of the principal law is hereby amended by the deletion of the words "and be in the same district" occurring therein.

11. Section *sixty-three* of the principal law is hereby amended by the insertion between the words "paid as mileage" and the words "shall be recovered", of the words "together with an amount equal to five *per cent.* of such mileage".

12. Section *sixty-four* of the principal law is hereby amended by the addition of the following proviso at the end thereof:

"Provided that any moneys, being the proceeds of the sale of any animal impounded for a trespass so committed, may, in the case of an unbranded animal, upon receipt thereof by the magistrate in terms of section *twenty-one* of the Stock Brands Ordinance, 1931 (Ordinance No. 8 of 1931), and in the case of a branded animal, after the same has, in terms of section *fifty-six*, remained in the hands of the magistrate of the district for a period of twelve months without being claimed by the owner of such animal, be paid over to the municipality."

13. No poundmaster shall ride, work or use any animal impounded in his pound. Any poundmaster who contravenes the provisions of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or, in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months.

14. (1) If any head of cattle, or any horse or ass found trespassing upon the land of another is so wild as not to be controllable in the way in which cattle, horses or asses are ordinarily controlled, the proprietor of the land may apply to the magistrate of the district to be declared the owner of the animal. The magistrate may, after such investigation as he may deem necessary, cause to be put up at the magistrate's court, and at all Police posts within the district a notice containing a full description of the animal and stating the fact that such application has been made, the name of the proprietor of the land and the place where the animal then is.

(2) If after the lapse of one month from the date of the last publication of such notice the animal has not been released by the owner thereof in accordance with the provisions of the principal law and removed from the land trespassed upon, the proprietor shall be declared in writing by the magistrate to have become the owner of the animal. The ownership in the animal shall thereupon vest in the proprietor.

15. This Ordinance may be cited as the Pounds and Trespasses Amendment Ordinance, 1932.

7. Artikel *een-en-vyftig* van die hoofwet word hierby gewysig deur die eerste paragraaf daarvan te skrap en te vervang deur die volgende paragraaf:

"De eienaar van de geschutte dieren moet aan de schutmeester voor zijn eigen gebruik de in artikels *negen-en-veertig* en *vyftig* vermelde fooien alsmede de door de schutmeester betaalde mijl- of overtredingsgelden tezamen met een bedrag gelijk aan vijf per cent van zodanige mijl- of overtredingsgelden betalen. De voormelde bedragen zijn een last op zodanig dier, en zodanige dieren kunnen door de schutmeester ingehouden worden als sekuriteit voor genoemde gelden en mijlgeld: Met die verstande dat—".

8. Artikel *twee-en-vyftig* van die hoofwet word hierby herroep en vervang deur die volgende artikel:

"52. De schutmeester is gerechtigd om vijf per cent uit die opbrengst van elke schutverkoop als een fooi voor zijn tegenwoordigheid bij elke zodanige verkoop te krijgen en terug te houden".

9. Artikel *drie-en-vyftig* van die hoofwet word hierby gewysig —

(a) deur die woorde "of enig lid van zijn huishouding of familie dat op hetzelfde stuk grond woonachtig is of enige persoon in zijn permanente dienst" tussen die woorde "geen schutmeester" en "mag direkt" in te voeg, en

(b) deur die woord "hemzelf" aan die end daarvan te skrap en te vervang deur die woorde "zodanige schutmeester".

10. Artikel *een-en-sestig* van die hoofwet word hierby gewysig deur die woorde "en in hetzelfde distrikt is", wat daarin voorkom, te skrap.

11. Artikel *drie-en-sestig* van die hoofwet word hierby gewysig deur die woorde "tezamen met een bedrag gelijk aan vijf percent van zodanig mijlgeld" in te voeg tussen die woorde "als mijlgeld betaald zijn" en "moeten door".

12. Artikel *vier-en-sestig* van die hoofwet word hierby gewysig deur byvoeging van die volgende voorbehoud aan die end daarvan:

"Met dien verstande dat gelden, die de opbrengst zijn van de verkoop van een dier, dat weens een aldus begane overtreding geskut is, in het geval van een ongebrandmerkt dier, na ontvangst daarvan door de magistraat in termen van artikel *een-en-twintig* van "Die Veebrandmerke-Ordonnansie 1931" (Ordonnansie No. 8 van 1931) en, in het geval van een gebrandmerkt dier, nadat het in de handen van de magistraat van het distrikt voor een tydperk van twaalf maanden gebleven is zonder dat het door de eienaar van zodanig dier geëischt is, aan de municipaliteit overbetaald mogen worden".

13. Geen schutmeester mag 'n dier wat in sy skut geskut is, ry, daarmee werk of dit gebruik nie. Enige skutmeester wat die bepalings van hierdie artikel oortree, is skuldig aan 'n misdryf en, na skuldigbevinding, blootgestel aan 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond, of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

14. (1) As enige bees of enige perd of esel wat op die grond van iemand anders oortredende gevind word, so wild is dat dit nie op die wyse waarop beeste, perde of esels gewoonlik bedwing word, bedwingbaar is nie, kan die besitter van die grond by die magistraat van die distrik aansoek doen om tot eienaar van die dier verklaar te word. Na sodanige ondersoek as hy nodig mag ag, kan die magistraat 'n kennisgewing wat 'n volledige beskrywing van die dier bevat en die feit uiteensit dat sodanige aansoek gedoen is, en die naam van die eienaar van die grond en die plek waar die dier dan is op noem, by die magistraatshof en op al die polisieposte binne die distrik laat aanplak.

(2) As na verloop van een maand vanaf die datum van die jongste publikasie van sodanige kennisgewing die dier nie deur die eienaar daarvan, ooreenkomstig die bepalings van die hoofwet losgekoop en van die grond waarop dit oortree het verwyder is nie, moet die magistraat skriftelik verklaar dat die besitter die eienaar van die dier geword het. Daarop sal die eiendomsreg op die dier by die besitter berus.

15. Hierdie Ordonnansie kan aangehaal word as die Wysigingsordonnansie van 1932 op Skutte en Oortredings.

DRAFT ORDINANCE

To amend the law relating to the trespass by animals upon land situate outside municipalities.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance "the principal law" means the Trespass of Animal (Rural Areas) Ordinance, 1931 (Ordinance No. 9 of 1931), as amended by the Trespass of Animals (Rural Areas) Amendment Proclamation, 1931 (Proclamation No. 34 of 1931).

2. Section *one* of the principal law is hereby amended—

(a) by inserting the following definition between the definitions of "horses" and "ostriches" occurring therein:

" 'large stock' means and includes cattle, horses and asses", and

(b) by inserting the following definition between the definitions of "sheep" and "stallions" occurring therein:

" 'small stock' means and includes sheep, goats, ostriches and pigs";.

3. Section *two* of the principal law is hereby amended—

(a) by inserting the following words between the words "within the district", and the word "voted" occurring in paragraphs (a) and (d) of sub-section (5) thereof:

"each of whom being the owner of one hundred head of large stock or two hundred and fifty head of small stock kept in that district,";

(b) by inserting the following words between the words "in the district", and the word "convene" occurring in paragraph (b) of sub-section (5) thereof:

"each of whom being the owner of one hundred head of large stock or two hundred and fifty head of small stock kept in that district," and

(c) by adding the following proviso to the end of paragraph (c) of sub-section (5) thereof:

"Provided that the provisions of this Ordinance shall continue to apply in that district to the trespassing of animals in respect of which the notice or report mentioned in section *five* has been delivered or made before the issue of such proclamation."

4. Section *eighteen* of the principal law is hereby amended by the omission of the words "or the village management board" occurring therein.

5. This Ordinance may be cited as the Trespassing of Animals (Rural Areas) Amendment Ordinance, 1932.

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wet betreffende die oortreding van diere op grond buite munisipaliteite geleë, te wysig.

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika as volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken "die hoofwet" die Ordonnansie van 1931 betreffende Oortreding van Diere (Plattelandse Gebiede) (Ordonnansie No. 9 van 1931), soos gewysig deur die Oortreding van Diere (Plattelandse Gebiede) Wysigingsproklamasie 1931 (Proklamasie No. 34 van 1931).

2. Artikel *een* van die hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur tussen die woordbepalings van "perde" en van "volstruise" wat daarin voorkom, die volgende woordbepaling in te voeg:

"beteken en omvat 'grootvee' beeste, perde en esels"; en

(b) deur tussen die woordbepalings van "skaap" en van "hingste" wat daarin voorkom, die volgende woordbepaling in te voeg:

"beteken en omvat 'kleinvee' skape, bokke, volstruise en varke";.

3. Artikel *twee* van die hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur tussen die woorde "geleë is", en die woorde "moet ten gunste" wat in paragraaf (a) en (d) van sub-artikel (5) daarvan voorkom, die volgende woorde in te voeg:

"en wat elk die eienaar is van vyftig stuks grootvee of twee honderd en vyftig stuks kleinvee, wat in daardie distrik gehou word,";

(b) deur tussen die woorde "geleë is", en "'n vergadering belê" wat in paragraaf (b) van onderartikel (5) daarvan voorkom, die volgende woorde in te voeg:

"en wat elk die eienaar is van vyftig stuks grootvee of twee honderd en vyftig stuks kleinvee, wat in daardie distrik gehou word," en

(c) deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die einde van paragraaf (c) van onderartikel (5) daarvan toe te voeg:

"Met die verstande dat die bepalinge van hierdie Ordonnansie sal aanhou om in daardie distrik van toepassing te wees op die oortreding van diere ten opsigte waarvan die in artikel *vyf* vermelde kennisgewing of rapport voor die uitvaardiging van sodanige proklamasie aan die posbevelhebber afgelewer of uitgebring is."

4. Artikel *agtien* van die hoofwet word hierby gewysig deur die weglating van die woorde "of dorpsbestuursraad" wat daarin voorkom.

5. Hierdie Ordonnansie kan aangehaal word as die Oortreding van Diere (Plattelandse Gebiede) Wysigingsordonnansie 1932.